



ORAN - 1.º NOVIEMBRE 1934 — N.º 1.

Periódico Español Independiente

Redacción y Administración : 1. Rue Corot

## ◀ EDITORIAL ▶

### UN PROGRAMA Y UN SALUDO

Transcurrido un largo intervalo de tiempo, desde la aparición del último periódico editado en lengua española; sale hoy a la palestra de la vida, esta pequeña publicación quincenal que se llama «IBERIA».

Responde nuestro humilde quincenario, a una imperiosa necesidad de relación y manifestación, latente en el espíritu de la numerosa Colonia española, que habita en el departamento de Orán, y que carece de publicaciones periódicas de índole no profesional; las cuales indudablemente son los órganos más apropiados y eficaces para la exposición de un sentir común, y para afirmar la unión necesaria entre los españoles, y entre estos y la Metrópoli; considerando siempre, la hospitalidad que recibimos de la noble Nación francesa.

Estos son los fines, a los que de una manera general ha de tender, este periódico. Por razón tan poderosa, y como según nuestro criterio, los españoles en el extranjero debemos ser ante todo españoles; «IBERIA» no tendrá carácter político alguno, ni obedecerá sugerencias de ningún partido, cualquiera que fuese su color; no obstante, siendo la prensa esencialmente informativa y gran vehículo de cultura, habrán de publicarse opiniones y juicios procedentes de diversos campos, sobre cuestiones generales de interés económico y social, siempre con la discreción y oportunidad necesarias, sin que por ello se altere nuestra imparcialidad.

Otra condición indispensable, es la seriedad. Pero no la seriedad de aquel animal, que se caracteriza por sus largas orejas y no reír jamás, no. Nos referimos a la verdadera: a ser siempre consecuentes con las normas trazadas y con el propio concepto de dignidad.

A veces vereis la risa y la ironía en nuestras páginas, como ocurre en todo lo que se pretenda humano. La risa suele retozar bajo una triste máscara; por el contrario, es sabido, que detrás de la mueca grotesca del bufón, puede ocultarse la más dolorosa tragedia.

Quizá, después de la lectura de estas líneas y al ver la magnitud de nuestro programa, aso-

me en algunos labios la sonrisa del sarcasmo y otros ojos recorran ávidos las páginas en busca de faltas y defectos, que bien por descuido o ignorancia pudieran cometerse. Nosotros invitamos a esos ojos y a esos labios, que observen y juzguen el esfuerzo casi titánico, que para nuestras pobres fuerzas representa el trabajo acometido. Y sobre todo, si acertamos en lo más, bien pueden perdonarse las pequeñas manchas de la imperfección que toda obra de los hombres, tiene.

Las dificultades y tropiezos que en todos los órdenes, han de aparecer durante el transcurso de esta publicación, no son desconocidos ni olvidados por nosotros; la medida de nuestras fuerzas, tampoco. Por lo cual, sabiendo la desproporción existente entre unas y otras, hemos recurrido, en solicitud de colaboración, a prestigiosas figuras tanto españolas como francesas; con la natural satisfacción de haber visto atendida nuestra demanda, en forma cortés y desinteresada.

Reciban hoy, todos cuantos han prestado ayuda y alentado nuestra empresa, las más sinceras gracias como primordial deber de gratitud.

Ocho páginas son hartamente escasas, ciertamente, para recoger en ellas con la debida atención, las cuestiones y las informaciones indispensables para reflejar de un modo completo la actualidad; no ya de interés universal, ni aún de aquella, relacionada tan solo con la Colonia española, a quien están dedicadas. Más, creemos no haber perdido el tiempo, si logramos dar al estrecho límite de estas ocho páginas, el interés y amenidad suficientes para lograr vuestra simpatía.

Colosos de la Prensa, grandes rotativos, revistas de renombre internacional, donde toda actividad humana tiene su representación; que contáis a vuestro servicio, con los más altos valores intelectuales y las más brillantes plumas; cuyos múltiples medios de información son tan vastos et completos, que nos teneis, con vuestras

## Las Palabras como música

por PIO BAROJA

*La palabra, yo creo que en su esencia es un signo intelectual, un recipiente que se impregna de la substancia que ha contenido. Quizá no es sólo eso, quizá es algo más. Probablemente ni la palabra es todo espíritu, ni la palabra es todo el pensamiento. Podemos negar el balbuceo como medio de expresión con el pretexto de que el balbuceo no es una forma intelectual y lógica? No. Ciertamente la inteligencia tiene un lenguaje conocido y relativamente claro, el instinto no lo tiene; pero a pesar de esto los apasionados se entienden gritando o mugiendo, pero se entienden. No solo en la palabra, sino también en los sonidos hay como depósito de pensamientos unidos no sabemos por qué misteriosas fibras. La piedra que ha formado parte de la iglesia tiene sus marcas especiales y huele a incienso, las piedras que han formado parte de un hospital o de un cuartel tienen otros signos y otro valor.*

*El vocablo como música pura, uno de los tópicos de la retórica de última hora, me parece una cosa muy pobre. En esto de la musicalidad de los idiomas hay mucha mixtificación. El mejor músico no será capaz de decir en un idioma que no conozca si una página es musical o no. A lo más que se llega a comprobar la exactitud de una onomatopeya.*

*La palabra, indudablemente, se impregna de una esencia emocional, cómica o patética, delicada o grosera. Así, por ejemplo, a un español culto la palabra tizona le sugiere en seguida la idea del Cid, del heroísmo, de las luchas con los moros, del monasterio de Cardena... en cambio la palabra tisana, que en boca de un andaluz y de un catalán suena casi igual que tizona, nos recuerda las flores cordiales, el ligero catarro, algo soso e insípido. No es la diferencia del sonido la que hace que una sugiera ideas románticas y la otra ideas*

**Continua pagina siguiente**

**INDISCUTIBLE !**

**ALTA**

**El mejor aparato de Radio**

**Construcciones radio-electricas**

Fol. To 303

TELEFONO 46-26

8, Avenue Loubet - ORAN

TELEFONO 46-26

tiradas de tres y cuatro ediciones, al detalle del reciente suceso acaecido en las regiones más apartadas y distantes de la Tierra: comparados con este pigmeo, sois como esos mundos de hierro y cemento, edificados en las grandes ciudades, llamados «rascacielos», en los que pueden encontrar sus numerosos habitantes todo lo que necesiten en su vida cotidiana, comparados con la aislada casita campesina de espacio reducido y de pocas comodidades, aún para la única familia o el único sér que vive entre sus muros.

Cuan grande y majestuoso el «rascacielos»! Que pequeña y humilde la casita! Aquel; a pesar de su grandeza, brotó de la tierra — por decirlo así — en un corto espacio de tiempo, al conjuro de la mágica palabra del magnate industrial o financiero sin esfuerzo alguno para él; esta en cambio, representa para su propietario desvelos, fatigas y privaciones durante años, y quien sabe..... acaso sea el trabajo de una vida, acaso el de varias generaciones: cada

muro tiene un recuerdo; cada piedra, una gota de sudor; cada comodidad o reforma introducida es resultado, de toda una serie de profundas meditaciones y trabajos agobiadores.

Sin embargo, y a pesar del rudo contraste que ambos hacen; la casa humilde, la casa pobre, la casa chica que pone su pequeñez como nota de civilización en un panorama desierto, puede ser en circunstancias, tan útil y provechosa como el más soberbio «building».

Y queriendo, que todos encuentren en estas columnas algo agradable, hasta «los pájaros de mal agüero» que con toda seguridad, ya nos habrán sentenciado; saludaremos a la Colonia española y a las autoridades, prensa y pueblo de Orán, con aquel saludo famoso de los gladiadores romanos, y que también pronunció, el notable ex-gladiador moderno Sr. Lerroux: «...morituri te salutant». Siempre con el orgullo, de haber intentado mantener vivo en los corazones españoles, el culto de la dulce tierra que nos vió nacer.

## Las Palabras como música

(Continuación)

vulgares; el sonido influye en esto muy poco o nada.

La palabra werden que tanto les encanta a los alemanes, que valor tiene por su sonido? A un español o a un italiano que no sepan alemán el sonido werden no le parece nada sublime. El valor de esta palabra está en las combinaciones anteriores que se han hecho con ella, en el panteísmo, en Hegel, en Schilling, etc.

Lo mismo sucede con la voz Sehnsucht, que algunos traductores de Goethe dicen que es intraductible por lo que expresa de languidez y de vaga nostalgia; pero expresa eso dentro del alemán, fuera no.

El sonido de un vocable no tiene relación sentimental con una idea más que dadas ciertas premisas. Un español, un francés y un italiano podrán discutir si es más expresivo decir hombre, homme o uomo, porque tienen los tres idiomas una inmensidad de voces comunes que les sirven de contraste. Esto les puede llevar a un acuerdo, pero discutir si man como se dice en inglés, es voz más expresiva que hombre, como dice un español, es una tontería.

Hay gente que se engaña porque atribuye al sonido de un vocable lo que está en su significación y en su historia.

Así, por ejemplo, hay quien cree que nuance es término más expresivo que matiz. No. Lo que ocurre es que el sentido que se da actualmente a la palabra matiz en la literatura española no es más que una adaptación de la palabra francesa nuance.

Naturalmente, esta palabra tiene más raíces que el francés, más historia, más tradición que la palabra matiz en el mismo sentido en castellano, por lo tanto, aquella es mejor para los franceses que nuestro matiz para nosotros.

Cuando el francés lee nuance, en esta nuance le vienen una porción de sugerencias literarias que no le llegan al español cuando lee matiz.

Mucha gente no se puede convencer de que no hay relación ninguna absoluta entre las ideas y las palabras. Hace tiempo, uno que se las echaba de poeta y de inteligente, y que a mí no me parecía ni lo uno ni lo otro, me decía que los nombres de los ríos debían ser femeninos, como en francés y que debía decirse en español la Sena, la Garona, etc. Es ganas de encontrar sexo a una corriente de agua. Esta cosa tan sencilla de que ni el río, ni el agua, ni el árbol tienen sexo más que por una convención gramatical, la mayoría de la gente no lo comprende.

Se podrá decir que si el vocábulo no expresa por su sonido ideas, puede expresar sentimientos. Tampoco. La palabra para expresar sentimientos tiene que ser comprendida y tiene que estar asociada. Así, por ejemplo, esta canción conocida de Verlaine:

Les sanglots longs  
des violons

En estos versos el valor no está en las palabras aisladas, ni aun en las ideas que son vulgares, sino en la limitación del ruido de las campanas y del viento.

## Vivificador

CONCENTRADO  
del Padre Agustín  
a base de Zarparrilla roja  
Española  
SISTEMA MONOMA (Español)

Venta: Farmacia Mazzola-Domec  
31, rue d'Arzew — ORAN

## Instituto de Belleza

CASA SALVADOR

27, Rue El-Moungar - ORAN - Téléphone 2-65

Permanentes a 50 y 75 francos todo comprendido  
garantía 8 meses

Señora, una sola visita os hará nuestra cliente

## Discos Españoles

(GRAN SURTIDO)

Aparatos de radio « STERN & STERN »

Casa Vda é Hijos de HUERTAS

Cerca del Régent Cinéma

## R I M A

IMITACION DE BECQUER

En las tristes noches  
Del helado invierno.  
Cuando de la lumbre  
La llama contemplo.  
Con cuanta amargura  
Y espanto recuerdo  
Que al pie de la sierra  
Se pudren tus huesos.  
Sufriendo la lluvia.  
La nieve y el viento!

Si alguna memoria  
Conservan los muertos.  
Qué horrible suplicio!  
Qué grande tormento  
Será el tuyo, al verte  
Tan sola, tan lejos,  
Tan llena de frío  
Y acaso de miedo.....!

Las leyes humanas  
Así lo han dispuesto:  
En caja con llave  
Guardaron tu cuerpo;  
El nicho tapiaron  
Con piedras y yeso,  
Y allí abandonada  
Te dejaron luego.

Mas no te impacientes.  
Mi sitio allí tengo.  
Y junto a los tuyos  
Dormirán mis restos.  
Para que en las noches  
Del helado invierno  
No te halles tan sola.  
Tan triste, tan lejos,  
Tan llena de frío  
Y acaso de miedo.

Ricardo Sepúlveda.



## LA FIESTA DE LA RAZA

Por Castilla y por León  
Nuevo mundo dió Colón

Estas son las palabras que, como recompensa de la hazaña más gloriosa que ha visto la Humanidad, pudo grabar en su escudo de armas el tan ilustre como infortunado navegante español Cristóbal Colón. Y digo español, porque la crítica moderna tiene pruebas suficientes para declararlo tal; cosa, por otra parte, que no es de extrañar, ya que en aquel entonces la península Ibérica era semillero de sabios, plantel de aventureros y fuente inagotable de conquistadores. No importa que una falsa tradición nos lo presente como genovés; no importa que Italia se adelantara a España y con el afán de engarzar una joya más a la corona de sus glorias nacionales le haya levantado monumentos y haya establecido una fiesta en honor del descubridor; Colón estaba poseído de un alma española y únicamente español podía ser el que llevase a cabo tan quimérica empresa. Y supo ser español hasta en el infortunio, llevando con paciencia, resignación y lealtad ilimitadas todos su padecimientos.

No voy, aquí, a recordar la historia bastante triste de Cristóbal, porque es de todos conocida; no voy a recordar la ingratitud de que fué objeto por parte de algunos de sus compatriotas, que si alguna disculpa tienen es que nos supieron comprender la importancia del hecho.

Aquellos españoles del siglo XV no comprendieron que su continente era el mundo de lo pasado, el símbolo de la autoridad, y que América era, en cambio, el mundo del porvenir, un pueblo sin recuerdos y sin historia, que nacido e ignorado en medio de los Océanos, debía ser el es-

pacio en donde encarnara la civilización de Europa; y por todo esto, porque no lo comprendieron, pagaron la gesta de Cristóbal Colón con el mayor de los desprecios.

Han sido necesarios cinco siglos para que España se diera cuenta de la trascendencia del desenvolvimiento de América y rindiera un merecido homenaje a las virtudes del descubridor y a las de sus sucesores, que también supieron continuar su obra.

Pocas fiestas tenemos tan simpáticas como la del 12 de Octubre. No celebramos la victoria de ningún ejército, es una fiesta en la que no hay vencedores ni vencidos, es una fiesta de amor, de altruismo; y no solamente son los españoles los que vibran de entusiasmo recordando la epopeya de sus antepasados, sino que son 20 naciones distintas, es toda una raza, la raza de los Quijotes, la raza de los ideales más nobles, de la abnegación, del sacrificio...

Quien dudará de que la raza española es capaz del sacrificio? El español que sigue una idea lo hace con todo el corazón, con toda la fe, exponiendo su vida y su hacienda para hacerla trinar. Nos llaman revolucionarios porque sentimos el instinto de mejorar la raza, lo cual es un signo de rejuvenecimiento, ya que los pueblos viejos se descomponen en medio del mayor orden y del mayor silencio; nos llaman inquietos, por por nuestras venas la sangre de Colón, de Cortés y de Pizarro.

JUNIUS.



## Antonio Piqueres

Pintor-Decorador  
Boulevard Sébastopol — ORAN  
Téléphone 65-71

Projets décoratifs — Tapisserie  
Lectres — Attributs — Vitrerie

## TALLER DE RELOJERIA

Ricardo del Toro Salazar  
Reparaciones en toda clase de  
relojes y fonógrafos  
Trabajo económico y garantizado  
20, Avenue Gaynemer (Gambetta)  
ORAN

# Un acto digno de imitación

El Sr. Consul General de España en Orán da una conferencia en el Centro Español

Una conferencia es siempre una conferencia. Afirmación del género grato a Pero Grullo y tan exactamente lógica, como aquella otra en la que se afirma: existen conferencias de diversas clases. En efecto: desde la ininteligible, hasta la amena y educativa, hay una infinita gradación de conferencias sin que por esto pierdan su condición esencial.

Recordamos con verdadero espanto, esa conferencia — por desgracia tan corriente — del género que ha merecido el dictado de temible, cuya peor cualidad es la de no manifestar por ningún sintoma ni detalle, el tormento que espera el incauto auditor de ella.

Si desconocéis al conferenciante, inútil es que pretendáis conocer a la « temible » hasta que ya no tenga remedio. Ni por su tipo, ni por su garbo, vislumbraréis al hombre que puede haceros pasar un suplicio, escuchándole: los hay bajitos, de barriga budista y venerable, altos con perilla napoleónica; con gafas, sin gafas; bien vestidos y desharrapados, en fin, carece de cualquier señal externa que pudiera denunciarle. Solamente, es percibe un cierto tufillo desconfiador en el título. Desconfiad cuando tropezéis con títulos amplios, rimbombantes, demasiado abstractos y, con especial cuidado, los de cosas raras donde por lo general, se acostumbra a largar un « camelo ».

Juede librarse; sin embargo de una conferencia de esta clase, aquel feliz mortal de sueño fácil y discreto, único ser humano completamente inmunizado contra sus fatales consecuencias.

Fácilmente comprensible, por lo expuesto, el ligero escalofrío que nos produce el asistir a una conferencia: es el calofrío de lo desconocido; el mismo que, según informes, precede a la muerte e idéntico al que siente el jugador de lotería, cuando empieza a escuchar los números premiados en el sorteo de Navidad.

Si la verdad he de reflejarse en todo, nuestra impresión ante el acto organizado por el Centro Español, no era muy halagüeña. Precisamente la condición oficial del conferenciante acentuaba mi pesimismo, y no era aventurado predecir, que se caracterizaría por un ambiente de cortés frialdad; no porque dudásemos de su afecto y simpatía hacia esta Sociedad — afecto y simpatía ya demostrados desde el primer momento de su estancia entre nosotros —; ni porque dudásemos tampoco, del valor intelectual de D. Diego Saavedra; nombre de esos que suenan aún en los oídos mas desinteresados de cuestiones diplomáticas, y que uno cree haber leído repetidas veces en la Prensa sin acordarse momentáneamente del motivo. No por nada de esto, sino porque es una cualidad valiosísima y por lo mismo extremadamente rara, la sencillez y habilidad que un hombre investido de un carácter oficial y representativo, tiene que poseer para la exposición sincera, de las ideas realmente dictadas por su inteligencia, con el calor que su corazón las presta, conservando al Señor serio, discreto y gubernamental de quien, el mismo conferenciante

nos habló en sus primeras cuartillas.

Afortunadamente para todos los que tuvimos el placer de escucharle y sin que estas justas alabanzas tengan olor al incienso ritual y servil, la respetable figura del Sr. Saavedra, cada vez más estimada entre la Colonia, se levantó para pronunciar una conferencia que puede considerarse como modelo en su género. Con estilo sencillo y limpio: expuso juicios acertados y opiniones sensatas; apuntó defectos y aconsejó el modo de evitarlos, y al dar en todo momento la extensión justa a cada tema tuvimos la sensación de un conjunto armónico y no fatigoso; todo ello salpicado con unas notas de fino humorismo, que lograron realzar las cuestiones graves, imprimiendo un matiz ameno a sus palabras.

Resumen: Tarde agradable; tiempo no perdido y sabor a poco. Que más!

« Mis ideas y mis pensamientos sobre la Colonia española de Orán », es el título de la conferencia leída por el Sr. Cónsul General de España.

Al principio, hace el conferenciante un rápido estudio del número, antecedentes raciales y de las condiciones fisiológicas, sociales, psicológicas, etc. etc., de la Colonia, sin que la rapidez vaya en perjuicio de la extensión y precisión necesarias para tener un conocimiento aproximado de su idiosincracia y organización.

En la parte relativa a las condiciones psicológicas, se encuentran trozos tan acertados y que demuestran una visión exacta de ellas, como el siguiente:

—En general, pecáis de « individualistas ». Laboriosos, sencillos sin rebajamiento, inteligentes, amantes del hogar y con otras cien bellas cualidades más, la característica vuestra es el « individualismo », la independencia personal, cualidad, virtud y defecto a la vez, de que gozamos o adolecemos los españoles todos, pero que en el levantino aparece exacerbada. Virtud, por cuanto prueba que tenemos un concepto elevado de nosotros mismos, que nos hace rechazar toda servidumbre y que nos ennoblece; defecto, porque el hombre es ente social que necesita del prójimo para vivir, que precisa asociarse, si quiera solo sea para defenderse.

Lamentase igualmente de la excasa cultura de una gran mayoría y al considerar con dolor, que muchas personas por su analfabetismo, tienen que fijar la huella dactilar en los documentos; tiene un arranque de justa indignación contra los padres que no se ocupan de la instrucción de sus hijos por rudimentaria que sea, abogando por ella con estas frases:

—Hay quien dice, lo de oído no hace mucho, que la enseñanza es cuestión secundaria, que lo primero es atender a las miserias materiales y yo digo, no, primero, no, simultáneamente, si; porque entre morir de una vez a llevar una larga vida sufriendo, siendo siempre la bestia de carga de una sociedad que, en su egoísmo, solo procura que la bestia no se muera ni desmaye para que siga trabajando y pensando, preferible es aquello. Pan y después palo,

no; pan y escuela, si.

Por la muestra, no es difícil comprender la sinceridad y claridad con que el conferenciante habló, cautivando, de este modo, la atención general. Con harta pesar de nuestra parte, no podemos transcribir el texto completo, debido al poco espacio disponible; no obstante, estamos obligados a copiar su concepto de patriotismo tan distante de aquel que suena « a bordón roto ». Leed : —Ese patriotismo de « chin chin », callejero, es como esa religiosidad de campaneo y mascarada que se pasea por calles y plazuelas, teatral y bulanguero, en el que las cofradías andan a linternazo limpio por si el paso de la imagen va o no en el preferente lugar que la corresponde, pero que no sabe inspirarnos una sentida plegaria. Cuantas y cuantas calamidades no hemos sufrido por culpa de ese falso patriotismo! acordaos de la frase famosa, inolvidable, de « hasta el último hombre y la última peseta »; acordaos de los preliminares de la guerra con el coloso norteamericano, de aquellas balandronadas, de aquellas bravatas lanzadas, con indiscreción manifiesta, por hombres que se llamaban « de Gobierno », que estaban obligados a conocer las poderosas fuerzas del contrario y la anemia de las propias (Ministros responsables a los que no se exigió responsabilidad ninguna) y que nos llevaron engañados a una contienda de la que salimos con gloria cierto es; pero, doloridos y en camisa. Ese patriotismo es falso, de quincalla, es el que nos ha proporcionado tantas derrotas gloriosas y nos ha dado tantos héroes (dejemos a salvo a Juan soldado) que ya no sabemos donde colocarlos; de ese patriotismo reniego. Pero no por eso dejo de sentir amor grande a la tierra en que nací; no por eso dejo de dar más calor en mis sentimientos a los que en ella nacieron; no por eso dejo de desear y propugnar, en la medida de mis pocas fuerzas, que aquella llegue a ser una Arcadia y que aquellos alcancen la primacía en todos los campos de la Civilización, que ese es el verdadero patriotismo.

Con la mejor gana, concluiríamos estos comentarios prosiguiendo hasta el final la copia de esta conferencia, pero nos lo impiden las razones ya alegadas; sin embargo, expondremos, aun en forma concisa, sus recomendaciones y consejos, que pueden ser de utilidad; tanto para los socios del Centro, como para aquellos que no lo son.

Recomendó transigencia para las ideas y el modo de ser de los demás, sin la cual no hay forma de sociabilidad posible, desterrando el fanatismo y el personalismo, aduciendo como razón suprema: que ni las ideas ni las sociedades están nunca encarnadas por una persona, debiendo sobreponer, en cualquier momento, el interés social a las pequeñas rencillas personales que nos pueden llevar al desmembramiento y al fracaso, pero bien entendido, al fracaso general, fracaso de todos, de tirios y troyanos, al que estamos obligados a oponerlos con todas nuestras fuerzas y todo nuestro coraje.

Aconsejó igualmente, dedicar una especial atención a la instrucción intensificando las clases ya existentes y ampliándolas con otras, y procurando que las materias enseñadas tengan el sello de lo práctico, en consideración a las necesidades de los alumnos, que en aumento creciente, asisten a ellas.

Arte, deportes y jiras campestres fueron los medios indicados para complementar el estudio y el trabajo; medios capaces de hacernos olvidar las fatigas de la lucha diaria proporcionándonos a la vez salud y alegría.

Dijo al final :

— Aquí, señores, a mi entender, solo se precisa que el número de socios efectivos y, digámoslo así, solventes, sea tan grande como corresponde a la importancia de la Colonia y como es indispensable para que el Centro viva sin angustias económicas; corrección en el trato mutuo; preferencias a la labor cultural y educativa... Que enemigos puede tener? El individualismo? Se acabará con él. El personalismo? También hay que desterrarlo. Repito que al hablar de una Sociedad no hay que parar mientes en nombres propios que hoy están y mañana desaparecen; lo que hay que mirar es su finalidad, sus propositos y, si quereis, las ventajas que de ella se puedan derivar, no solo para nosotros mismos sino para los demás y aquí esos « demás » son nuestros hermanos, son miles y miles de españoles, de levantinos especialmente que, si esto marcha, encontrarán aquí un trozo del solar patrio en donde hallarán recreo, solaz, escuelas, deportes, en donde aspirarán ambiente de españolismo; en donde podrán tener a su alcance los hilos que los unan con su Patria, con su región, con su ciudad o aldea natal. Este Centro, aunque así se llame, debe llegar a ser « la Casa de España », el Centro es su embrión y quien contra él vaya, va contra la Colonia y contra nuestros mas caros sentimientos.

El amplio local del Centro Español se encontraba, durante dicho acto, completamente lleno de compatriotas, deseosos de escuchar las palabras del representante de España, al que tributaron una verdadera manifestación de merecida simpatía subrayando casi todos los párrafos con aplausos y acudiendo unánimemente a felicitarle; a cuyas felicitaciones añadimos ahora las nuestras.

El Presidente y los demás miembros de la Junta Directiva hicieron los honores de la casa con su amabilidad acostumbrada. Entre las personas que asistieron al acto, recordamos entre otros: Canciller del Consulado, directivos de la Mutualidad, los maestros nacionales enviados por nuestro Gobierno, nuestros colaboradores y amigos, Sr. Lignières, profesor del Liceo, y Sr. Baesa, profesor, varios directivos de la Cámara oficial de Comercio Española, representantes de la Prensa local y en fin, tantos conocidos y amistades que su cita sería imposible.

TOV.

Muebles de todos estilos y de encargo

Camas — Sillería Lana y Varech — Somniers a resorts

**SALVADOR MARTIN**

ORAN — 22, Rue d'Orléans — ORAN

Teléfono 30-00

FABRICA ELECTRICA

Precios moderados - Facilidades de pago

**Posada Española**

HOTEL-RESTAURAN ECONOMICO

Servicio esmerado

Propietario : CLEMENTE ARANDA

23 Rue d'Orléans — ORAN



# Actualidad Española

## COMENTARIOS DEL MOMENTO

Con verdadero dolor empezamos la crónica quincenal sobre España, nuestra España, que hoy atraviesa por el dolor de una lucha intestina, que aunque demuestra el valor con el que los hombres de nuestro país defienden sus ideales y la fé que en ellos ponen, esta consideración no es bastante para mitigar la pena producida por la muerte y la destrucción compañeras inseparables de toda conmoción violenta.

Fieles al lema apolítico de « IBERIA » juzgamos la actual revolución con miras partidistas, considerandola consecuencia fatal del temperamento humano que siempre pretende imponer o sostener sus ideas por la razón de la fuerza y como es natural, el cho que de dos ideas contrarias, que emplean la fuerza como argumento decisivo, ha de ocasionar inexorablemente sucesos como los últimos ocurridos en varias provincias españolas.

Nosotros, igual que la hombre generalmente desea, para los que le dieron el ser, toda clase de propiedades quisieramos ver una España orgullo de sus hijos y admiración del mundo, y a nuestros compatriotas que en ella viven resolver sus diferencias por medios pacíficos. Pero forzosamente, nuestra patria no puede eludir la ley universal de la fuerza, que nos enseña la historia, por eso aceptamos doloridos y resignados esta lucha deseando toda vez que ha sido inevitable, sirva de lección en el porvenir.

La prensa, tanto nacional como extranjera, ha publicado detalles de lo ocurrido y en sus comentarios, según su tendencia « arrima el ascua a su sardina » como vulgarmente se dice. Por nuestra parte nos abstendremos de todo comentario; primero, por el carácter de nuestra publicación, ya explicado en nuestro editorial, y después por respecto a las leyes de hospitalidad, sin que la no exposición implique renuncia de las ideas que cada uno tiene.

Creyendo recoger el sentir de casi todos los españoles del Oranesado, pedimos el indulto de los condenados a muerte por intervenir en la revuelta. En balde chillarán muchos sádicos pidiendo sangre, no hacerles caso, son los mismos que en tiempo pasado contemplaban con un placer morboso las hogueras de la Inquisición, olvidando el precepto que predicaban de perdonar las injurias. Que griten, no importa, por encontrar nos fuera de la lucha podemos ver más claro y sus gritos no encontrarán

eco en nosotros.

Sin justificar por nuestra parte las tropelías cometidas por los revolucionarios (siempre exageradas y que con toda seguridad los condenados no habrán sido los autores) existen entre otros muchos, los siguientes razonamientos para juzgar oportuna la clemencia :

La pena de muerte no arregla nada y los que la sufren, en estos casos, suelen tomar la aureola del mártir. El actual jefe del Gobierno debe recordar su época de luchador en la que daba consejos nada gubernamentales a sus jóvenes bárbaros, como el mismo los llamaba, y pidió, en sus memorables campañas, el indulto de Ferrer de los extremistas de entonces. Tenemos el ejemplo de la sublevación del 10 de Agosto, en el que estuvieron complicados los que hoy piden rigor y en aquella ocasión pidieron « árnica ». Quien recuerde que hubo un Presidente de la primera República que llevo a dimitir antes que firmar una pena de muerte, tendrá siempre a la esperanza de no ver ejecutadas las sentencias de los consejos de guerra sumarísimos.

Creemos que la República española medirá a sus ciudadanos de la misma forma y que si fué clemente para los del 10 de Agosto, lo sea para los del 6 de Octubre.

D. Santiago Ramón y Cajal ha muerto. Ha desaparecido una vida laboriosa y productiva en el campo de la Ciencia; cuya fama traspasó las fronteras y cuyo valor está reconocido universalmente, siendo consagrado por el Premio Nobel.

Profanos en la actividad del ilustre sabio, no hemos de tener la impertinencia de juzgar su obra ni de hacer un elogio (pedantesco en nosotros) expuesto ya, en periódicos y revistas por plumas de más autoridad

Considerad el espíritu que animaba a Cajal en sus trabajos, y que le honra tanto como sus más portentosos descubrimientos. La revista española « ESTAMPA » reproduce la siguiente respuesta del maestro, al instarle que pidiese un aumento de sueldo :

... No ansio nadar en la opulencia porque en la edad en que desfallecen o declinan mis fuerzas parece me abusivo y hasta inhumano aumentar mis emolumentos. Por que aun sin querer columbro siempre al través de cada moneda recibida, la faz curtida y sudorosa del campesino, que es, en definitiva, quien sufraga nuestros lujos académicos y científicos...

J. FUENTES.

## PORTICO DE LEYENDAS

### TOLEDO

Otoño en Castilla; el Sol no es fuego, es oro; oro rubio como aquel que descargaron un día triunfal sobre la tierra de España, los galeones aventureros de Colón el Navegante. Toda la majestad imponente y magnífica del Alcázar de Carlos V se levanta orgullosa ante mí y me envuelve en su sombra grata; sombra de otoño en la calle y sombra de otoño en el alma, sombras las dos que me acercan a la luz precisamente por que no me deslumbran.

En Toledo, no hay Hoy ni Mañana, todo es Ayer, un ayer lejano y fuerte lleno de personalidad que se ha encerrado en el reducto de sus espléndidas murallas, delante de las cuales describe el Tajo un círculo pardo, dos veces interrumpido por los arcos románticos de dos puentes soberbios; Alcántara y San Martín; sangrías por donde la savia humana que anima la vida de las ciudades afluye o se escapa; no obstante, en el vano de perfil arabesco de sus puertas, gimen cada día sus achaques milenarios las hojas recias de roble de las Vegas cuajadas de clavos gigantes de hierro forjado, para cerrarse al paso de los siglos, Señores de los ejércitos incontables de los días y de los afanes, para decirles con el gesto hierático y fiero que aprendieron de los almogavares, « No se pasa ».

Dentro, en el recinto de esta ciudad admirable, todo responde a la firmeza de esta afirmación. No han pasado. Y aquí están, vivas y calientes, las huellas de las más espléndidas generaciones, desde Roma hasta el Renacimiento, desde el Renacimiento hasta el Romanticismo...

Laberintos de callejones con denominaciones pintorescas; Gigantones, Hombre de Palo, de los Niños Hermosos, del Diablo, de la Madre de Dios... En cada rincón una hornacina con un Cristo milagroso, que llora o gime o suspira o reza. Un flor de forja española, de opaco cristal, refleja sobre éstas imágenes su luz amarillenta; luz triste y antigua, alivio una veces cuadrilleros de la Santa Hermandad en las noches de ronda y otras veces testigo de lances de honor entre caballeros; luz que luce para el recuerdo, que nadie enciende

ni nadie apagá, milagro ingenuo de cada noche; parece, como si el capricho funambulesco del orfebre-alquimista que forjó los faroles de las hornacinas toledanas hubiera encerrado en cada uno una estrella.

Cuadrangular, perfecto, de líneas severas, penacho glorioso de la gran gala de la ciudad, se yergue sobre todo, el Alcázar, con el orgullo de haber sido el hogar del Imperio más grande y más fuerte que ha conocido la historia del mundo, parece como si arbitrara el formidable pugilato que en la ciudad sostienen orgullosas frente a frente dos civilizaciones; la que vino de Oriente con los mercaderes de Sión y con los guerreros de Damasco; encaje sutil de trenzados minuciosos y difíciles, como la vida de las pasiones y de los afanes, curvas sensuales, columnas blancas y redondas como muslos de bayaderas, y todo dentro, en el corazón, como las pasiones y los afanes. Y la otra, la que trajo del Norte, envuelta en la bruma de las leyendas escandinavas, las ansias totémicas de los hombres del Rin; angulosos de vértices valientes que buscan y se confunden con el infinito, encajes severos como los que trenzaban las castellanicas del medioevo para su boda con un príncipe y que se copian en el medio punto de las ojivas, sublime afán de superación, obra del espíritu que se eleva y busca la grandeza de Dios.... Toledo, ciudad museo de España; museo de leyendas, una por cada piedra y una por cada hora de su historia; con sus cárceles de la Inquisición donde aún aguardan intactos los potros de torturas, artefactos siniestros de madera tostada por la fiebre de los condenados, agua fuerte tragico que contrasta con la ingenua leyenda de la Virgen de los alfileritos. Toledo venero de poemas, que inspiró a Heine, a Zorrilla, a Barres... sea esta evocación rápida, pórtico de leyendas que abra « Iberia » a sus lectores y sea bienaventurado este afán de hispanismo que se despierta en el mundo, que no es sino justicia que nos hace la Historia.

BARRIOBERO.  
Toledo - Octubre 1934.

### «Paris-Madrid Mobilliers»

5, Boulevard Sébastopol - ORAN

Antonio Reig hijo

Fabricante de Muebles

Usine Electrique : 50, Rue de Ganay (Puertas Eckmühl)

→ VISITAD LA CASA Y CONSULTAR PRECIOS ←

### PELUQUERO DE SENGRA

54, Rue d'Arzew (Cerca del Cinema Régent) ORAN

SILBERMANN

PROFESOR DIPLOMADO DE PARIS

Especialista de Permanentes Tinturas de todas marcas  
Estilo personal Precios moderados



J. Monfort

Muebles y Cesteria  
en junco y medula

3, Rue de Lourmel, Oran

### Perfumes EVA

Deposito General de las  
marcas de España :

EVA - MYRURGIA - GAL -  
PARERA - FLORALIA, etc...

Para los Cabellos blancos  
La CARMELA

Venta al por mayor y detalle

M. NIETO

3, Rue de Lourmel - Oran

Téléphone 27-90

# El mundo durante la quincena

## ◀ DIVAGACIONES QUINCENALES ▶

La atención de los habitantes del ya estrecho planeta, que nos sirve de morada, ha recaído durante el presente mes en la Nación francesa y no por motivos de alegría, como fuera nuestro deseo, sino al contrario varios sucesos desagradables han hecho de Francia el país de actualidad sobresaliente.

El principal de ellos ha sido el atentado de Marsella en el que han resultado víctimas el rey Alejandro de Yugoslavia y el ministro francés Barthou.

Por una triste coincidencia, es en este hospitalario pueblo donde han buscado refugio los últimos partidarios del atentado político, hoy día casi en desuso, por que la gente parece pensar que : « a rey muerto, rey puesto » y probablemente el sucesor puede ser peor aún. Es innegable el abuso que hacen de la hospitalidad recibida, esos señores que se dedican a derimir sus cuestiones particulares en casa ajena, matando de paso a un ministro de la nación en donde residen y que no tiene nada que ver con sus querellas. Mal, indudablemente mal, está el dar muerte a un semejante, pero, mucho más ocasionando trastornos al vecino. Claro que los regicidas responderán diciendo que tienen que aprovechar la ocasión donde se presente ; más a pesar de esto y como extranjero y conocedor de la libertad y coortesia con que somos tratados en Francia sostengo que no hay ningún derecho para ocasionar trastornos ni conflictos.

Y todo lo malo no está en el acto reprochable en sí ; está más bien en las consecuencias : dimisión de ministros ; destitución de un prefecto ; la policía loca buscando a los complicados ; personas que tienen que ocultarse por haber sido vecinos de mesa del culpable en el « restaurant » ; los comunistas echan la culpa a los fascistas ; los fascistas « cargando el muerto » a los comunistas y por último hay quien pide la expulsión en masa de los extranjeros, sin reflexionar que todos no somos terroristas croatas ni estamos dispuestos a matar a nadie.

Otro suceso que priva a Francia de una de sus más destacadas personalidades, ha sido la muerte del ex-presidente de la República, M. Poincaré.

Es del dominio publico, su intervención en la política nacional durante los momentos más críticos por los que atravesó su patria en el presente siglo, lo que muchos ignoran es que al mismo tiempo de ser político era un eminente matemático.

Como todos los hombres públicos ha sido ensalzado y vituperado ; sin embargo, hay que reconocer que nues tra hermana latina pierde el él, una de sus figuras más relevantes.

He aquí una cuestión de menos ruido pero más trascendental : el caso de Violeta Nozière. Es triste comprobar en este proceso, igual que en otros análogos, lo poco que avanza el hombre por el camino de la bondad. En los tiempos actuales, transcurridos 30 o 40 siglos de civilización conocida y muchos más de desconocida, se da el monstruo de sentimientos como en la época de Nerón.

Como sintoma de exquisita delicadeza por parte de Jean Dabin « maquereau » de Violeta Nozière, tenemos la justificación que este alega para recibir los 150 francos diarios que salían del bolsillo de su amante: « Yo la creí rica », declara.

La argumentación es perfecta. Según la opinión de este joven ingenuo, es lícito y hasta natural vivir de una mujer, siempre que ésta sea rica ; aunque nosotros, a fuer de excépticos y conocedores de la importancia de 150 francos diarios, creemos que hubiera aceptado la dádiva aún sabiendo que ella pudiera arrancar un día esta frase de horrible significado.

— Maldito sea mi padre, maldita sea mi madre !

Estos son los hechos más notables de Octubre, mes precursor de las inclemencias invernales, que han robado interés al Salón del Automovil con sus nuevos modelos aerodinámicos que imprimen una extraña estética a las carrocerías y el raid Londres-Melbourne, acontecimientos que en otra ocasión hubieran tenido los honores de la actualidad mundial.

## LA POESIA EN EL PUEBLO ARABE

Ningún pueblo posee el don divino de la Poesía tan plenamente como el pueblo árabe.

Desde su aparición en la Historia, este amor devoto a la Poesía y su culto fervoroso a la libertad y al heroísmo han constituido sus características más determinantes.

Mucho siglos antes de las predicaciones de Mahoma, ya en las famosas ferias de Ocaz congregabanse todas las tribus de la Arabia para disputarse en largos y reñidos certámenes el premio de la Poesía, que era considerado como el mas alto y preciado galardón.

Los poetas recitaban sus Kasidas ante la multitud apiñada religiosamente en un bosque frondoso de palmeras o tamarinos, y esta multitud llegada de los más lejanos países, era el jurado supremo e inapelable, porque todos aun los mas rudos habitantes de las montañas del Irak y aun los mismos infatigables nómadas del desierto eran jueces sabios, justos y expertos en materias poéticas.

El triunfo de un poeta era el orgullo de una tribu, que solo por este hecho fuera más respetada que si las lanzas y los alfanjes de sus caudillos hubiesen conquistado los más dilatados y ricos imperios.

Después de la aparición de Mahoma prosiguieron tan nobles juntas y el envidiable galardón, consistió entonces, en bordar sobre un velo de seda negra realzado en oro, las poesías premiadas para conservarlas después, como depósito sagrado, pendientes de los santos muros de la Kaaba.

El verso era el verdadero lenguaje nacional. En verso se enamoraba a las doncellas junto al brocal de las cisterna del oasis; en verso se desafiaban los caudillos; en verso se festejaban las victorias y hasta en verso se hablaba de la divinidad.

El Korán es tan solo un poema incomparable de voluptuosidad humana y de exaltación divina y por eso triunfó tan rápidamente, imponiéndose y arrastrando las muchedumbres fanatizadas, más que por la

virtud y la fuerza incuestionables de su moral y de sus dogmas, por la fascinación irresistible que se desborda de sus páginas como un claro venero de aguas vivas del corazón obscuro de una roca.

El triunfo milagroso del Islam es tambien el triunfo definitivo de la Poesía árabe.

El verso se impone hasta en las cosas más exteriores, no solo orna los pétreos bosques de palmeras de las mezquitas, sino que serpentea también en los alicatados y azulejos de los alcázares y esculpe leyendas de amor en el marmol de las altas y esbeltas columnas de los patios.

En la ruta inconcebible y rápida de sus victorias, los árabes dominaron y se mezclaron en los pueblos más cultos de la Tierra, y egipcios, persas y bizantinos aportaron, como ricos tributos, nuevos motivos y orientaciones al ya fabuloso tesoro de su poesía.

Pero en ningún país conquistado adquiere la poesía árabe, la importancia y el desarrollo que adquirió, bien pronto, al ser transplantada a las fértiles y soleadas tierras de España ya preparadas de antemano para ello, no solo por haber sido el foco más importante de la Cultura Greco-Romana, sino por la milenaria tradición poética de sus aborígenes.

Los caudillos invasores y después los propios Kalifas y Emires dan el ejemplo, y casi se puede asegurar que no hubo ni uno solo de ellos que no dejara su nombre al pie de un bello canto de amor y de guerra.

Los grandes señores, como es natural, siguieron el ejemplo de sus monarcas y la sombra de las espadas florecieron y crecieron los más frondosos jardines líricos.

La Ciencia y la Literatura del Islam, irradiando desde las tierras fértiles y calenturientas de España, dominaron el mundo. Y desde los más remotos países, todos los espíritus ávidos de saber acudieron a Córdoba y Toledo y más tarde a Sevilla y Granada.

JUAN VILLAESPESA.

Espanoles ! Fumad picadura habana  
**FLOR DE CUBA**

Fabricantes : BOTELLA y FERRER, Oran

**Central Hôtel**

J. SERRA, PROPIETARIO  
6, Rue René Estienne - ORAN

Telefono 25-60 (Próximo al Boulevard Clemenceau) Telefono 25-60

**IBERIA**

Revista Española

Espanoles subscribirse a ella en : Librería Española, passage Glauzel ; Tabacos SERRA, Boulevard Seguin ; Imprenta Agullo, rue Lamoricière ; Centro Español, 4, rue de la Paix.

Le Gérant : Maurice Maurin.

**CAMBIOS**

y todas operaciones de banca

**SOCIÉTÉ GÉNÉRALE**

Boulevard du 2<sup>e</sup> Zouaves, Oran

Succursales y corresponsales en el mundo entero — Se habla español

Agencia exclusiva para Africa del Norte

de la FADA-Radio et Capehart

UNION AMERICAN RADIO Ltd

Société à responsabilité limitée au capital de 100.000 francs

Domicilio social : 43, rue d'Arzew et 14, rue de la Fonderie — ORAN

Telefono 14-59

Imp. J. Machado - Oran

## Sensacional interview

### Los generales cosacos - Sus correrías por el Mundo - El pleito con el maestro Juan Martínez que estuvo allí.

Octubre.

Tarde clara, serena.

Bel-Air.

Maison Bergobi.

Habitación bohemia. Carencia de puerta. Lecho sin hacer. Restos de pretéritas grandezas. Botellas por doquier. Recuerdos bélicos. Puñales emmohecidos y sables rotos. Síntomas de un presente comercial y deplorable.

El reporter se encuentra sentado sobre una silla de montar con arbescos, de las usadas por los cosacos zaporogos, frente a los dos antiguos atamanes ucranianos Ballesteroff y Muñowisky, cuyas hazañas al frente de sus aguerridos jinetes cosacos, son universalmente conocidas.

Castaño, con la cara curtida por el viento helado de la estepa y el humo de la pólvora de cien combates Ballesteroff es el prototipo del caucásico puro, de estatura alta, tipo francamente gallardo y en sus ojos pardos, guarnecidos de abundantes y crispadas cejas, se lee el atrevimiento y la decisión en sus determinaciones; sin embargo, su característica esencial es la dureza de sus rasgos los cuales diríase que están tallados en granito. En general su aspecto es de tigre asiático, con una crueldad ilimitada, a tal punto, que aun se recuerda con horror el reparto entre sus huestes de un bótín de melones hecho en el saqueo de Kovno, succulentos frutos que fueron cortados en rajitas por su propia mano y con su mismo sable teñido de sangre humana, y como faltasen raciones para treinta de sus hombres les repartió diez cabezas enemigas asegurando que estas tenían más aspecto de melones que los auténticos. Pero este tigre también sabe ser espléndido y generoso como un nabab cuando la ocasión se presenta, particularmente con el sexo femenino del cual es rendido y ferviente admirador, y capaz de organizar a su costa o crédito una orgía a base de chamgane.... Prísnic.

Conocido en toda la desembocadura del Dnieper por sus prudentes consejos, el atamán Muñowisky, brazo derecho de Petlioura, da la impresión de un zorro astuto, del eterno Zorro de las fábulas que no aspira a ser rey como el León pero que siempre se lleva las mejores tajadas. Por el contrario de su camarada, Muñowisky es bajo y fornido, su negra y salvaje cabellera se confunde con las cejas y además posee una magnífica y penetrante voz de bebedor de vodka propia para dominar sobre el fragor de la batalla y para cantar los tantos en el billar ruso.

Contrastando con el ambiente de la habitación, humilde y pobre, la indumentaria de ambos atamanes es de una gran suntuosidad y elegancia: luce Ballesteroff, a modo de bata casera, amplio dolmán de seda pur-

púrea en cuyos pliegues más de una dama moscovita habrá dejado preso su corazón durante algún sarao de la antigua Corte imperial rusa; sus anchos pies de trotador calzan unas babuchas de tafete color indigo y en su cabeza lleva graciosamente inclinado sobre una oreja el clásico gorro cosaco de astracán negro. Muñowisky viste traje de calle en rico paño azul turquí procedente de la Gran Bretaña y cortado, a todas luces, por alguna tijera maestra del londinense Picadilly, su discreta corbata de «après-midi» brota en sedoso torrente sobre la camisa de impoluta y virginal blancura. Detalle algo menos elegante, son ciertas gafas ahumadas modelo señora que prestan a tan correcta figura un airecillo sacristanesco.

Una mano imperativa se levanta rápida y la voz con vibraciones doloridas de Ballesteroff exclama — Yo le ruego no miente usted la saga en casa del ahorcado, caballero; no avive recuerdos de aquella gran tragedia que rompió nuestras vidas y que yo quiero olvidar. — Hartos libros han sido escritos sobre este asunto, a menudo por gentes que solo conocen Rusia por el caviar y las cafeteras, y para colmo, ese tránsito de «Juan Martínez que estuvo allí». Se permite, en sus declaraciones al redactor de Estampa, poner en tela de juicio la conducta de nosotros los cosacos zaporogos, caballeros de la estepa. Que puede saber un bailarín de cuestiones análogas? A caso cree él, que degollar 80.000 judíos, 120.000 rojos, 15.000 verdes y 10.000 más de diversos colores de una cifra exorbitante, una barbaridad? Cualquier triste pupilo de casa de huéspedes ha exterminado dos o tres millones de parásitos y es tenido por persona decente e inofensiva, sobre todo si paga con puntualidad. A nadie se le ha ocurrido consultar al honrado gremio de las cinches sobre la cuestión. Con toda seguridad lo que ellas pudieran decir tiene sin cuidado a la Humanidad.

Durante todas estas palabras, el atamán con aire de zorro ha estado asintiendo con la cabeza las afirmaciones de su compañero. De pronto, abre la boca como para hablar, luego la cierra sin decir palabra con un rictus de amargo e infinito desconsuelo.

Tras de un silencio embarazoso que dura varios segundos, alzase de nuevo la voz atropellada y algo gangosa de Ballesteroff, que puesto en pie amenazando con el puño cerrado hacia Gambetta, camino por el que sin duda alguna llegó de su lejano país, increpa:

«Rusia Rusia, o bien U.R.S.S., como ahora te han puesto esos mentecatos de bolcheviques, si llega ese día venturoso que con toda mi alma ansío, te juro por los santos iconos voy

a ponerte en tal estado que serás conocida por la R.I.P. ! Dispense estos pobres nervios míos, están ya rotos y sin mando, pero siempre que me recuerdan la Revolución, me sucede lo mismo y tengo que desahogarme. Fué tanto lo perdido, joven... Poseía yo, rebaños con tantas cabezas como estrellas lucen en la noche tranquila de la estepa; bodegas que atesoraban en sus profundos y frescos subterráneos, innumerables variedades de vinos perfumados, más viejos que las Pirámides; treinta clases de aguardientes, entre los que se destacaba el ardoroso Cazalla por el que tuve una pasión tan desmedida y un amor tan puro que el recordarlo me produce escalofrío. Poseía igualmente trajes costosos, ricas armas, briosos caballos y mujeres. Ah, mis bellas amantes! algunas eran de un rubio más o menos platino; otras jovencitas de tez morena y suave; otoñales castañas del n° 5 y en fin toda la gama en colores tipos y corazones. Más para que seguir recordando aquel pasado de grandezas tales, que más bien parecen esos cuentos orientales de loca fantasía. Vivamos la triste y desconsoladora realidad de esta lucha aciaga en pos de la ampliación fotográfica sin volver la vista hacia un pasado glorioso y triunfador.

Vuelve a abrir la boca Muñowisky, y esta vez exclama, encogiendo los hombros en un gesto de total conformidad. — Y que quieres!

Después, en forma confusa y atropellada, pretende con sus palabras hacerme contemplar el kaleidoscopio de sus errantes vidas:

A nuestra salida de Ucrania, nos vimos en la necesidad de demostrar, como es obligación de todo buen cosaco, nuestra perfecta maestría para montar a caballo a cuyo efecto nos contratamos en un circo ambulante, y todo un año, todas las noches y en todas las formas imaginables, cabalgabamos de pie, de cabeza, salto de cola, etc., etc. Pero encontrándonos en California, el director del circo, como viese la imposibilidad de buscar un número de fuerza, me llamó y me dijo:

Mister Muñowisky, el público está ya cansado del numerito ecuestre, lo encuentra monótono y pesado. Anoche, Miss Bulfness y yo pensamos que muy bien, podría Vd amaestrar los cuatro borricos que tienen esos gitanos acampados junto a nosotros. Puede Vd por ejemplo: enseñarlos a multiplicar; a distinguir un pañuelo verde de otro blanco; a adivinar el pensamiento y otras mil cosas divertidas. Ya sabe, que tengo encerrada en un saco a la mujer serpiente porque lleva tres días sin comer y ha jurado hacer una hecatombe con toda la compañía. Además no hay nada ofensivo en mi proposición, Vd conoce el caso de su compatriota el Gran Duque Nicola Nicolaiew que anda de malabarista en el circo Kronne, a pesar de su imperial origen. Acceda, es nuestra salvación.

No le dejé concluir. Ante aquel ultraje a mi dignidad de antiguo aristócrata levanté el brazo; cruzé la cara con mi látigo a aquel bellaco y partimos al siguiente día.

El mundo no tiene rincones desco-

nocidos para nosotros: fuimos salchicheros en Francfort; detectives privados en Guadalajara; en Nápoles trabajamos el préstamo hipotecario y la colocación de domesticas; un año más tarde éramos generales de caballería paraguaya. Londres, Shangai, Joannesburgo, Japón, el Canadá, todo ha desfilarado a nuestros ojos.

Cuando Landrú estaba en su apogeo le ofrecimos nuestra colaboración, y el haberme quemado medio bigote en un accidente de aviación me impidió llevar a cabo la conquista y degüello de tres riquísimas viudas brasileñas, empleando el método limpio y hasta elegante del vampiro de Dusseldorf.

Siempre rodando y siempre la mala suerte nos acompaña, como puede Vd ser. Somos relativamente jóvenes, relativamente nobles y relativamente inteligentes, y encima somos arrogantes, poseedores de seis idiomas, dos premios de elegancia en Niza y hay tipo; pues bien, con todas estas cualidades aquí nos tiene la veleidosa fortuna que nos ha negado sus favores.

En esta población estamos dedicados al alto comercio, las joyas, las ampliaciones fotográficas, las colchas de seda, en fin todo lo abarcamos y como dice el adagio, poco a pretamos.

Su voz, que poco ha adquirido un timbre opaco y de gran desaliento calla. Las frentes se arrugan. Yo pienso en la famosa poesía de Espronceda:

**Hurra, cosacos del desierto, hurra! Europa os brinda espléndido botín** y creo, que o han cambiado mucho los tiempos o el poeta era un iluso porque, en verdad, los cosacos que hoy recorren el viejo continente no tienen precisamente el aire clásico del conquistador.

Le pregunto algo sobre su pleito con el «maestro Juan Martínez que estuvo allí».

Desde luego, responde Ballesteroff; el pleito tiene por origen las afirmaciones falsas que ese Martínez hace en la revista española Estampa, y seguramente el fallo nos será favorable por haber entregado el «affaire» al notable jurisconsulto de Lorca J. C., que se encuentra accidentalmente en esta ciudad y quien nos ha dado grandes seguridades.

Por lo que respecta a nuestros planes, de momento, estamos intentando la aplicación de la teoría Einsteniana al poker y creo, según mis deducciones, encadenar la suerte y apagar toda clase de «faroles» con la única ayuda de una barajita complementaria y un mirón complaciente.

Frases de aliento. Saludos. Cortesía caucásica. Oh dolor! al volver en un descuido la espalda, apercibo un remiendo de otro color en el amplio dolmán purpúreo.

— Sic transit gloria mundi —

AZCOLI.



Fotografía de los Atamanes cosacos Ballesteroff y Muñowisky, hecha durante la guerra civil

## Pompas Fúnebres Generales

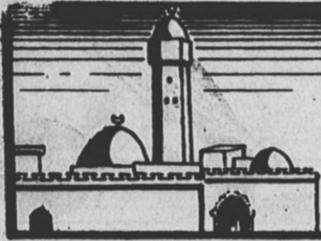
Servicio municipal de la Ciudad de Oran

Oficinas : 1, Rue de l'Hôtel de Ville

Dirección y depósito de material : 1, Cours Lafayette  
(faubourg Boulanger)

Teléfono 3-04 (día y noche)

A petición, un representante visitará a domicilio



# Iberia en Orán

a. Laruec



## CHARLAS DE UN FRANCÉS

A LOS QUE LEYEREN

Querido lector y desconocido amigo:

Fue usanza antigua entre los autores del siglo de oro encabezar su obra por un prólogo en el que solían dirigirse al lector para decirle cual era su intento, también para pedirle fuese benévolo y caritativo al darse cuenta de las faltas y deficiencias que en ella encontrase.

Lo mismo quiero hacer yo en estas cuartillas, cuyo único objeto para hoy es pedir tu benevolencia y esbozarte el programa de nuestras futuras y quincenales charlas. Quizá las encuentres algo torpes y pesadas por no estar yo acostumbrado a ellas ni tener las dotes de escritor necesarias para el caso. Además y con todo, soy francés, y tendrás caritativo lector que disculparme ora el estilo, ora las ideas, ora por fin el poco interés de los asuntos que haya escogido.

De todos modos puedes estar seguro de que haré cuanto pueda para interesarte e instruirte. Si no acierto será por ignorancia; ruegote encarecidamente no culpes mi buena voluntad.

Cual será nuestro programa? O, mejor dicho, cuales serán los dominios por los que daremos juntos algunos paseos? Pues los que menos mal conozco. Trataré asuntos de Literatura y Arte españoles, temas históricos y de enseñanza, te hablaré también de los modernos problemas de civilización planteados en España como en Francia por los grandes acontecimientos actuales.

Querido lector: te hallas desterrado de España, lejos de tu madre patria; la dura y penosa vida de trabajo que llevas para ganarte el pan diario te ha alejado del gozo de la lectura y de los estudios; no has podido aproximarte a la vida y a las obras de los grandes literarios, artistas, hombres

sobresalientes, honra y gloria de nuestras respectivas patrias. Acepta pues el modesto esfuerzo mío para dártelos a conocer.

Estoy persuadido de que gustoso, leerás los relatos de historia local donde se cuenten las luchas encarnizadas de los españoles para establecerse en las costas del Africa del Norte, particularmente en nuestra región: basta recordar la gloriosa toma de Orán en 1509 por los ejércitos de Pedro Navarro y del Cardenal Cisneros.

No te interesará además conocer el papel importante que los españoles desempeñaron, después de 1830, en la colonización de Argelia y especialmente del Oranesado? Porque es mi proyecto poner de manifiesto la aportación, unas veces desconocida y otras despreciada de los españoles a tan ingente obra.

En todo lo que escriba, simpático lector, tendré ocasiones para exponerte sinceramente lo que piensa un francés sobre la España de nuestros días; quizá estos modestos pareceres míos te sean útiles por la sinceridad que los inspirará.

De todos modos no trataré asunto que no se encamine a un conocimiento mejor de España o de Francia y que no esté dirigido a estrechar los lazos de amistad y amor que ya nos unen a unos con otros, los españoles y franceses.

Por esto aplaudo el nacimiento de este periódico y le deseo larga vida y feliz influencia cultural.

Reciban sus simpatiquísimos directores las gracias de un amigo afectuoso, honrado de colaborar con ellos..... Y a ti, lector simpático, te agradezco la paciencia, y te digo hasta más ver.

Camilo Lignières.

## ALBRICIAS

Con verdadera alegría acepto la invitación hecha por la Redacción de «Iberia», para escribir unas líneas en su primer número, así como la de colaborar, en la medida de mis escasas fuerzas, en sus nuevas páginas que se brindan abiertas a las más delicadas ideas y lozanos pensamientos, y del todo a disposición de prestigiosas y elevadas mentalidades que se prometen ilustrarlas y avalorarlas.

En el fervor de mi entusiasmo al ver que cristaliza en realidad una noble, leal y elevada aspiración de extenso sector de población de la muy progresiva ciudad de Orán, no puedo por menos de dar albricias al grupo de activos y decididos jóvenes que llevan a feliz término una idea por muchos acariciada y muy deseada: la creación de un periódico español en esta capital.

Era este un deseo, y aún necesidad claramente sentida por la mayor parte de los españoles diseminados por todo el Oranesado. En distintas oportunidades tuve ocasión de comprobar por diversos medios y personas, la realidad de este deseo en nuestros compatriotas aquí residentes, al igual que en muchos simpatizantes franceses que, por razones culturales, por vínculos varios y obligados contactos con nosotros, ya por la proximidad, relación comercial turística, etc. etc., verían con agrado la existencia en Orán de un periódico en español, que les ofreciera una específica ilustración y conocimiento de las variadas facetas de su actualidad, acontecimientos y hechos de su peculiar carácter y particular interés.

Queda atendido este deseo y satisfecha tal necesidad, al menos en principio, con la aparición de «Iberia»; y digo en principio, porque de

hecho dependerá del constante apoyo moral y material que todos manifestemos de un modo práctico, al contribuir con nuestra simpatía y aportación posible al logro de su más amplio desenvolvimiento, y al alcanzarse de una próspera y larga vida.

Figuran en el programa de «Iberia» motivos, asuntos y temas de cultura e interés general, de cultura española, en su desenvolvimiento propio, y en relación con el de los nobles hermanos nuestros, los franceses. Se organizará una página infantil dedicada a las Clases españolas, en la que colaboren los alumnos de las mismas, dirigidos por sus profesores; estableciéndose concursos y premios para los distintos trabajos de dibujo, redacción, etc. etc...

Con la aparición de «Iberia» se logrará, con provecho y utilidad, ponernos a la altura de otras colonias españolas en el extranjero, sin citar las de los distintos países, que dentro de España, tienen su prensa propia y periódica.

Pero no quisiera cansar al amable lector con la exposición de los títulos que sobradamente conoce, y por los que en verdad, debemos todos darnos albricias en ocasión de la publicación de «Iberia», fruto del dinamismo de unos entusiastas que con su valentía llenan un espacio, cumplen un elevado fin y sirven una causa altamente meritoria.

En la decisión empieza el éxito; enhorabuena, pues, por los primeros y halagüenos frutos del esfuerzo.

El sentir general de la Colonia, con su cooperación solidaria, que de fijo habrá de prestar a tan hermosa obra; y una, de continuo, inteligente actuación, harán lo demás.

Por los Maestros de Clases españolas,  
R. PINTOR.

### Salon du Caprice

10, Rue de l'Artillerie - ORAN

Téléphone 42-48



## GABRIEL

SASTRE

Plaza de la Bastille

ORAN

### RELOJERIA Y JOYERIA AUX 100.000 BIJOUX

4, Rue de la Bastille - ORAN

Alhajas - Brillantes y Perlas finas

Compra de oro - Relojeria

Talleres de Reparacion y Transformacion de Joyas

Director : Georges COUNES

### Toda clase de Instrumentos Musicales

#### Gramófonos Pianos Aparatos de radio

Todo lo concerniente a la  
FOTOGRAFIA  
y al Clnéma de aficionados

De Venta en la Casa

## P. COLIN

29, Rue d'Arzew

ORAN

Grandes  
facilidades de pago

# Espectáculos y Deportes

## Un nuevo escándalo Deportivo ?

La falsedad puede haber existido en el match Primo Carnera-Max Baer

(De nuestro corresponsal en París)

Nuestro corresponsal en París, frecuentador de los medios deportivos de esa gran ciudad, comienza su colaboración en Iberia con un artículo de extraordinario interés pugilístico.

Gran sorpresa ha causado en todo el mundo, la derrota del campeón mundial de boxeo, el gigante Primo Carnera, habiéndose hecho con este motivo los más diversos comentarios. Nuestro colaborador ha recogido la opinión autorizada de críticos y aficionados internacionales, muchos de los cuales han presenciado el match calificándolo de comedia insostenible.

He aquí sus cuartillas :

Puede observarse en el film, que este combate ha sido lo más espectacular que puede darse; hecho que tiene una importancia capital para esta clase de encuentros en los que el precio de las localidades es siempre excesivamente caro, y los organizadores deben procurar que el público no crea haber malgastado su dinero.

Bajo este punto de vista, el match ha tenido un desarrollo magnífico: movimiento, ataques impresionantes; Max Baer toca la punta del mentón de Carnera quien cae aparatosamente levantándose a los dos segun-

dos, tan bien tocado, que vuelve a caer dos o tres veces en la fracción del minuto siguiente. En el segundo round ocurre una pequeña variedad, en lugar de caer solo, Carnera arrastra en su caída al adversario no solo una vez sino varias y entonces hay un minuto de intensa lucha, en el cual ambos gigantes chocan, se persiguen, se golpean, se esquivan viene la hipertensión en el público, el paroxismo, el delirio y se olvida el precio de la localidad.

Durante esta lucha, que pudieramos calificar de homérica, los combatientes dan prueba de resistencia inagotable, respiran con tranquilidad, el cuerpo de Carnera no presenta suellas de los formidables «knock-down» asestados por el duro puño de Baer y sigue marcando innumerables puntos sobre este. Max Baer contempla indiferente a su rival con una tranquilidad pasmosa como si tuviese enfrente un chiquillo y abriendo la «guardia», se dedica a levantarse los calzones, apostrofando a Carnera en forma insultante en vez de procurar la derrota de él por un golpe decisivo.

Un gran reproche puede hacerse a Carnera por no «dejarse contar». A su primer caída se levanta mo-

mentáneamente sin aprovechar los diez segundos reglamentarios para recuperarse; falta que el más novato no cometeria. Pero aun suponiendo que, como a Carpentier con Siki, la rabia le hiciera levantarse a los dos segundos no aprovechándose de los diez, nunca debe esto ocurrir seis veces más, sobre todo, cuando es arrojado al tapiz casi «groggy»; este olvido colosal es contrario a la más elemental experiencia de las cosas del ring.

La prensa británica dice que al final del segundo round se hubiera pronunciado por Carnera sin admitir la solución match nulo. Que nos prueba esto? Que el prestigio, de los dos boxeadores quedaba a salvo, como era esencial, lo mismo que en el combate «Stribbling-Carnera».

Los operadores de cinemá toman al «ralenti» las fases más importantes de los primeros rounds; dejan sin tomar las de los ocho siguientes y al décimo, sin que el tren de combate anuncie nada interesante, preparan los aparatos; abren el objetivo y toman entonces el golpe maestro de la jornada, el espléndido «cross-swing» de Max Baer. Por lo visto, los operadores son verdaderos adivinos o estaban ya avisados de los momen-

tos culminantes del encuentro.

Examinemos este golpe: cuando el puño tropieza en un hueso, se inmoviliza durante una vigésima parte de segundo (medio segundo al ralenti). Yo he visto cuatro veces el film y no he podido advertir sino un deslizamiento del puño de Baer sobre la mejilla del otro. Una caricia apoyada. Es todo! Y cuando en las salas populares han visto caer al coloso por los efectos de la caricia han gritado: No te ha tocado! Farsente!

El final es verdaderamente escandaloso. El americano se encontraba o fingía encontrarse vendido y entonces, después de un simple resbalón Carnera mira al árbitro y al manager; levanta el brazo y abandona.

Los sabios del ring proclaman K.O. técnico cuando no era ni «knock-down». Primo Carnera no se halla el decimo round tan «acabado», como pudiera suponerse al finalizar los dos primeros, en los que si hubo comedia, fue magistralmente representada.

Veamos ahora los «pro» y los «contra» que han podido influir en la mixtificación del match.

(Continuará en el número siguiente)

LUIS VILAMUILL.

### MISCELANEA

#### Impresión

El silencio y magnifico me tiene el alma inquieta. Todo parece dignificarse para abismarse en el sueño. La noche majestuosa y serena se ha vestido de gala. Las estrellitas azules parpadean y parecen sonreír mirándose en el mar. Y otras rojas y ofuscadas tiritan de vejez en la helada perennidad. La cabalgata fantástica de las nubes caprichosas ha huido. El mar se ha tendido a dormir. De vez en cuando ondula acariciado por el cosquilleo de los rayitos siderales. Sale del puerto un barco chorreando de luz, y parece su estela un surco de vida. En el remolino de la popa se anega la zarabanda de mis ilusiones. El dromedario de la planicie azul halagado por el aire fresco del altamar, olvidando sus cadenas y ebrio de libertad lanza por las narices un grito descomunal. El silencio rasgado se extiende.

El alma sobrecogida se despierta en la realidad.

ANDRES BAESSA.

### LA SOCIEDAD PROTECTORA DE ANIMALES CONTRA EL DESCUBRIDOR DE AMÉRICA

Ofrecemos a los aficionados de la estadística, los siguientes datos, notables por su curiosidad, publicados en la revista británica «The Guas' a Times» en su número de Octubre, dedicado al descubrimiento de América.

Según dichos datos, resultan sacrificados hasta el día de la fecha, en honor de Cristóbal Colón, la cifra aproximada de aves y otros animales comestibles, que a continuación transcribimos:

Pollos : 62.354.803 piezas.

Otras aves (faisanes incluidos) : 3.187.092 piezas.

Caza de pelo : 7.899.000 piezas.

Bueyes y grandes mamíferos : 873.115 piezas.

Cita además: un elefante comido en el año 1857, durante un banquete de homenaje a Colón, ofrecido por el marajá de Kapitliala (India inglesa); y seis misioneros checoslovaquos devorados por las tribus salvajes de Amazonas, para festejar el descubri-

miento de su país natal.

Igualmente se calcula en dicha revista, que la cantidad de materias combustibles, empleadas en la preparación de los animales sacrificados, sería suficiente para evaporar tres veces, el agua contenida en el Mediterráneo.

Con toda seguridad, el glorioso navegante nunca sospecharía que su descubrimiento había de tener tan terribles consecuencias, para los desgraciados animales poseedores de carne apetitosa y succulenta.

En contra del pretendido mejoramiento de la Humanidad; los hombres seguimos aprovechando el menor pretexto para engullir a nues-en honor de Júpiter; hoy festejando tros cohabitantes de planeta: ayer, en honor de Júpiter hoy festejando a Colón y mañana..... mañana ya veremos.

Con toda felicidad la señora de nuestro amigo y subscritor Sr. Hita, ha dado a luz un robusto niño. Enhorabuena.

### LINEAS AUTOMOVILES RUFFIÉ

ORAN ALGER POR CARRETERA

UN VERDADERO PASEO

TODO EL ORANESADO EN PULLMAN

SERVICIO RAPIDO DE MERCANCIAS

### TINTORERIA MODERNA

La Barcelonaise, I. Vilaplana hijo

Magasins : 13, Rue Thiers - 64, Bd Sébastopol - 8, Rue Arago  
Téléphone 21-76

Usine : 6, Rue Memphis, Gambetta - Oran

Planchado a vapor de Vestidos y Telas de todas clases - Duelos en doce horas

Trabajo garantizado - Precios sin competencia

ABOAB FOURRURES Especialista

Casa de confianza 41, Rue d'Arzew, Oran - Tel. 9-47